



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25228
3 February 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
РУМЫНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 3 ФЕВРАЛЯ 1993 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В развитие моего письма от 30 января 1993 года (S/25227) и со ссылкой на заявление Председателя Совета Безопасности, с которым представители средств массовой информации были ознакомлены 28 января 1993 года (S/25190), имею честь настоящим препроводить текст памятной записки о действиях и конкретных мерах правительства Румынии по обеспечению соблюдения эмбарго в отношении Югославии и необходимости оказания Румынии помощи в этой связи.

Пользуясь этой возможностью, хотел бы вновь повторить содержащийся в моем предыдущем письме и памятной записке призыв правительства Румынии о расширении международного присутствия по обеспечению контроля за соблюдением режима санкций, с тем чтобы оказать румынским властям активную поддержку в том, что касается соблюдения эмбарго. Учитывая тот факт, что Румыния впервые сталкивается с такой сложной и трудной ситуацией, и то, что Румыния не располагает надлежащими средствами, соразмерными сложившимся обстоятельствам, международная помощь имела бы исключительно важное значение.

В этой связи хотел бы также обратить внимание Совета Безопасности и входящих в него государств-членов на содержащееся в прилагаемой памятной записке предложение, касающееся, в частности, роли присутствия Организации Объединенных Наций в румыно-украинской контактной зоне на реке Дунай.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Валериу ФЛОРАН
Временный Поверенный в делах

Приложение

Памятная записка от 30 января 1993 года о действиях и конкретных мерах правительства Румынии по обеспечению соблюдения эмбарго в отношении Югославии и необходимости оказания Румынии помощи в этой связи

I. МЕРЫ ПРАВОВОГО ХАРАКТЕРА, ПРИНЯТЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РУМЫНИИ

1. После принятия 30 мая 1992 года резолюции 757 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которой было введено полное и всеобъемлющее эмбарго в отношении Югославии, правительство Румынии 3 июня 1992 года опубликовало заявление, в котором была выражена его решимость соблюдать эмбарго. Вместе с тем было отмечено, что из-за серьезных последствий этого эмбарго для национальной экономики правительство Румынии оставляет за собой право обратиться за компенсацией в соответствии со статьей 50 Устава Организации Объединенных Наций. 29 января 1993 года Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией 724 (1991) по Югославии, был представлен меморандум, содержащий данные о прямых и косвенных потерях, понесенных Румынией в 1992 году вследствие соблюдения эмбарго.

2. Во исполнение правительственного решения всеми соответствующими министерствами (министерством торговли, министерством промышленности, министерством финансов, Главным таможенным управлением, министерством сельского хозяйства, министерством транспорта и министерством внутренних дел) были изданы распоряжения, касающиеся соблюдения эмбарго в пределах их сфер деятельности, а также даны четкие указания на этот счет. На правительственном уровне была создана целевая группа, в которую вошли представители всех соответствующих министерств.

3. 20 июня 1992 года правительство Румынии представило Совету Безопасности меморандум (S/24142) о мерах, принятых в связи с положениями резолюции 757 (1992), а 15 июля 1992 года - добавление к нему (S/24142/Add.1), в котором содержалась подробная информация о шагах, предпринятых в развитие этих мер. Одновременно с этим правительство заявило о своей готовности принять международных экспертов, которые оказали бы помощь румынским властям.

4. 20 августа 1992 года правительство Румынии издало дополнительные подробные распоряжения в целях усиления мер по обеспечению соблюдения эмбарго, укрепления ранее созданных структур и обеспечения строгого контроля за международным судоходством на Дунае в сотрудничестве с соседними прибрежными государствами.

5. 18 ноября 1992 года, действуя в соответствии с резолюцией 787 (1992) Совета Безопасности, принятой 16 ноября 1992 года, правительство Румынии определило соответствующие меры и обязанности, возлагаемые на различные румынские учреждения, и издало постановление № 771 от 18 ноября 1992 года.

/...

II. ПРАКТИЧЕСКИЕ ДЕЙСТВИЯ И МЕРЫ

6. На основе вышеизложенного были предприняты шаги по остановке судов, везущих грузы в Югославию и из нее, прекращению транспортной обработки грузов, поступающих из Югославии и предназначенных для нее и недопущению перевода средств или осуществлению любой коммерческой деятельности с участием юридических лиц или граждан Югославии. В рамках этих мер таможенному досмотру были подвергнуты 4588 судов и 4223 единицы наземного транспорта.

7. В течение этого периода в порт Галац прибывали суда под разными флагами, главным образом под украинским флагом, перевозившие, не имея на то разрешения Комитета по санкциям Совета Безопасности, грузы, запрещенные резолюцией 787 (1992). Румынские власти запретили этим судам проход через румынский сектор Дуная (Галац-Орсова); они были либо отправлены назад, либо задержаны в румынских портах.

8. Суда, прибывшие в большом количестве на рейд порта Галац, переполнили акваторию этого порта, что сделало невозможным осуществление необходимых маневров и создало помехи для осуществления радиосвязи. В результате возникла опасность пожаров и загрязнения, чреватых катастрофическими последствиями и серьезными проблемами для судоходства. Румынские власти сделали все возможное для нормализации этой опасной обстановки. Комитет по санкциям Совета Безопасности дал свое согласие на то, чтобы всем порожним югославским баржам было дано разрешение пройти через румынский сектор Дуная. Загруженные югославские баржи были отведены в один из затонов возле порта Брэила.

9. В ноябре-декабре 1992 года в порту Галац были задержаны пять судов под югославским флагом - "Велебит", "Орашач", "Куманово", "Бихач" и "Каймакалан" - с 40 баржами, загруженными в украинских портах нефтепродуктами. По утверждениям, конечным пунктом назначения был болгарский порт Видин, однако при проверке никаких документов, подтверждающих это, предъявлено не было.

III. НАРУШЕНИЯ ЭМБАРГО ЮГОСЛАВСКИМИ СУДАМИ И МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ РУМЫНСКИМИ ВЛАСТЯМИ

10. Югославский буксир "Бихач" воспользовался предоставленной возможностью вернуться в порт загрузки (порт Рени, Украина) и 14 января 1993 года обратился за разрешением покинуть рейд, чтобы присоединиться к югославским баржам, отведенным на зимнюю стоянку в этот украинский порт. 19 января 1993 года этот буксир вновь оказался на рейде Галаца, ведя караван из четырех барж, загруженных нефтепродуктами, однако отказался подчиниться приказу управления капитана порта и продолжил движение. Другие югославские суда, отведенные по распоряжению румынских властей на стоянку в Брэилу, через короткие промежутки времени самовольно снялись с якоря и последовали за буксиром "Бихач".

/...

11. В период нахождения судов в румынском секторе Дуная румынские власти - управление капитана порта, пограничники и таможенные служащие - пытались установить непосредственный контакт с судами, однако из-за отказа со стороны последних были вынуждены прибегнуть к использованию мер принуждения и задействовать все доступные средства, чтобы остановить суда. В этой связи два пограничных корабля (артиллерийский КПК и пограничный патрульный катер), действуя совместно с катером, принадлежащим управлению капитана порта, и полицейскими вертолетами, осуществили перехват каждого из буксиров и, используя звуковые и световые сигналы, приказали им остановиться. Катера пограничной охраны совершали круговые движения, огибая каждый из караванов, а вертолет обеспечивал наблюдение с воздуха. Буксиры не подчинились приказу и продолжили движение вверх по течению.

12. Пограничные власти осуществили также перехват югославских судов "Каймакалан" и "Куманово" и приказали им остановиться, однако те не подчинились приказу. Затем приказ остановиться был передан им с борта другого пограничного катера и полицейского вертолета, однако суда, проигнорировав все сигналы и предупреждения, продолжили движение.

13. В рамках аналогичной операции полицейский вертолет и пограничный патрульный катер, находившийся рядом с караваном, осуществили перехват югославского буксира "Велебит" с десятью баржами и приказали им остановиться. Караван, ведомый "Велебитом", пошел на сближение, создав угрозу для катеров пограничной охраны.

14. Еще в порту Брэила капитаны югославских судов угрожали тем, что в случае применения против них силы они либо подожгут суда, либо выльют всю нефть в Дунай. Вылив или поджог нефти привел бы к крупной экологической катастрофе, которая имела бы тяжелые последствия для экосистемы нижнего течения Дуная, включая дельту Дуная. Кроме того, если учесть, что все крупные города, порты и населенные пункты, расположенные по берегам Дуная, берут воду из этой реки, это означало бы, что снабжение питьевой водой - и водоснабжение в целом - примерно 10 процентов населения Румынии оказалось бы под угрозой. Ни один из этих населенных пунктов не располагает средствами для борьбы с загрязнением, вызванным нефтепродуктами.

15. На всем протяжении румыно-болгарского участка Дуная в сотрудничестве с болгарскими властями принимались меры с целью остановить движение караванов югославских судов. При этом, как уже упоминалось, использовались пограничные катера и вертолеты. В некоторых из описанных операций принимали участие находящиеся в настоящее время в Румынии и Болгарии международные наблюдатели из стран Европейского сообщества и стран - членов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, входящих в состав Миссии по содействию применению санкций.

16. Меры, принятые румынскими властями, носили принудительный характер. Они далеко выходили за пределы мер контроля за речным судоходством, допускаемых международными нормами. Эти принудительные действия четко вписывались в рамки соответствующих резолюций Совета Безопасности, касающихся применения силы. Они не выходили за пределы, установленные в тех резолюциях Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которые касаются защиты жизни людей и предотвращения нанесения чрезмерного или непоправимого ущерба имуществу.

/...

17. 26 января президент Румынии рассмотрел серьезную ситуацию, сложившуюся на Дунае, а 27 и 29 января 1993 года эта ситуация дважды обсуждалась в правительстве. 27 января правительство выступило со специальным заявлением по этому вопросу.

18. В этот период правительство Румынии информировало об этих событиях Совет Безопасности, и 28 января было опубликовано заявление Председателя. Кроме того, был установлен контакт с югославскими властями, которые заявили, что не могут наладить радиосвязь с судами и не имеют средств, позволяющих каким-либо образом воздействовать на капитанов судов.

19. Несмотря на все меры, принятые румынскими властями, караваны югославских судов совершили еще серию нарушений, игнорируя настоятельные и неоднократные предупреждения и создавая угрозу для пограничных катеров, а также других судов, находившихся в водах Дуная, и в конечном итоге вошли в югославский сектор Дуная (последний из них вошел в этот сектор утром 30 января).

20. Утром 30 января 1993 года в румынском секторе Дуная уже не было ни одного каравана судов под югославским флагом. Однако румынские власти имеют информацию о том, что в украинском порту Рени находится большое число буксиров и барж, загруженных нефтепродуктами, которые могут в любой момент предпринять попытку начать движение вверх по Дунаю в сторону Югославии. Министерство иностранных дел Румынии обратилось к министерству иностранных дел Украины с просьбой провести срочное совещание для рассмотрения ситуации.

IV. ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ И ДЕЙСТВИЯ

21. Правительство Румынии предпримет дальнейшие шаги по обеспечению строгого соблюдения эмбарго, введенного Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, и прибегнет к использованию всех необходимых средств, включая меры принуждения, согласно положениям соответствующих резолюций Совета Безопасности.

22. Учитывая, что процесс нарушения эмбарго на Дунае начинается за пределами Румынии, румынское правительство обращается к Совету Безопасности с просьбой предпринять решительные действия, прежде всего в отношении первоисточника нарушений, с тем чтобы предотвратить и остановить движение в сторону Югославии загруженных нефтью барж, находящихся в настоящее время в портах Рени, Измаил или в других местах.

23. В целях осуществления и развития мер, санкционированных к настоящему моменту, правительство Румынии высказывает и предлагает вниманию Совета Безопасности предложение о том, чтобы в контактной зоне Дуная, где Румыния граничит с Украиной, было обеспечено присутствие Организации Объединенных Наций, поскольку суда, нарушившие эмбарго, прибыли оттуда.

/...

24. Правительство Румынии вновь обращает внимание на тот факт, что оно уже просило предоставить международную помощь, в частности быстроходные катера и средства связи, необходимые для осуществления перехвата судов, нарушающих эмбарго, и принуждения их к тому, чтобы они выполняли приказы. Такая международная помощь до сих пор не получена. Пять югославских караванов, о которых говорилось выше, выглядели как настоящие плавучие крепости, составленные из буксиров, двигавшихся в окружении большого числа барж, нагруженных нефтепродуктами. Правительство Румынии обращается за помощью в виде технических средств и знаний, учитывая тот факт, что румынские специалисты впервые сталкиваются с ситуацией подобного рода.

25. Поскольку существует опасность столкновений или каких-то преднамеренных действий, одной из главных забот правительства является предупреждение потенциальной угрозы загрязнения нефтью вод Дуная (в нескольких румынских портах находятся восемь барж под югославским и иными иностранными флагами, задержанных по решению судебных органов). Поэтому правительство обращается с просьбой о предоставлении гуманитарной помощи, необходимой для предотвращения загрязнения в чрезвычайных ситуациях и проведения восстановительных работ и очистки вод в том случае, если такие ситуации возникнут.
